PD-AAZ-707

PROJECT NO. 698-9801.83

LIMITED SCOPE
GRANT AGREEMENT

Human Rights Funds-
Constitutional Development

Between

THE REPUBLIC OF NIGER
(Grantee)
Represented by the Ministry
f Foreign Affairs and Cooperation

And

THE UNITED STATES OF AMERICA,
Acting through the U.S.
;ency for International Development
(A.I.D.)

PROJET NO. 698-9801.83

ACCORD DE SUBVENTION
A PORTEE LIMITEE

Au Titre du Fonds pour la Promotion
Des Droits de l'Homme
Popularisation du Projet de
Constitution

Entre

LA REPUBLIQUE DU NIGER
("Bénéficiaire")
Représentée par le Ministère des
Affaires Etrangères et de la
Coopération

Et les

ETATS-UNIS-D'AMERIQUE
Agissant par l'Intermédiaire de
l'Agence des Etats-Unis d'Amérique
pour le Développement International
("A.I.D.")

1. The above named parties hereby mutually agree to carry out the Project described in this Agreement in accordance with (a) the terms of this Agreement, including any annexes attached thereto, and (b) any general agreement between the two governments regarding economic or technical cooperation. The purpose of this Grant is to provide funding for the nation-wide campaign to publicize Niger's proposed national constitution, including educating the population of Niger about its contents, prior to the national referendum scheduled for September 24, 1989.

2. Amount of AID Grant: $40,000

3. Grantee Contribution to the Project: None.

4. Project Activity Completion Date: December 31, 1989.

5. This Agreement consists of the Agreement and the following sections: Annex I (Project Description) and Annex II (Standard Provisions).

1. Les parties susmentionnées conviennent par la présente de réaliser le Projet décrit dans le présent Accord conformément (a) aux termes du présent Accord y compris toute annexe qui y est jointe et (b) à tout accord entre les deux Gouvernements ayant trait à la coopération économique et technique. L'objet de cette Subvention est de fournir des fonds pour le financement de la campagne de popularisation sur le plan national du projet de Constitution du Niger, y compris la sensibilisation des populations sur son contenu avant le référendum en vue de son adoption prévu pour le 24 septembre 1989.

2. Montant de la Subvention de l'A.I.D.: 40 000$

3. Contribution du Bénéficiaire: N/A

4. Date d'achèvement de l'activité du projet: 31 décembre 1989.

5. Ce document comprend le présent Accord et les Sections ci-après: Annexe I (Description du Projet) et Annexe II (Clauses Standard).

IN WITNESS WHEREOF, the Government of the Republic of Niger and the United States of America, each acting through its duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the date and year written below.

En FOI DE QUOI le Gouvernement de la République du Niger et les Etats-Unis d'Amérique, agissant chacun par l'intermédiaire de son représentant dûment autorisé, ont fait signer le présent accord en leur nom et l'ont fait remettre aux dates et année susmentionnées.

REPUBLIQUE DU NIGER

Par: S.E.M. AMADOU FITI MAIGA

Titre: Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération a.i

Date: JUL 18 1989

UNITED STATES OF AMERICA

By:

Title: Ambassador

Date:

By:

Title: Mission Director

Date:

ANNEX I

A. Detailed Description:

1. The purpose of this Grant is to provide funding for the nation-wide campaign to publicize Niger's proposed constitution, including educating the population about its contents, prior to the national referendum scheduled for September 24, 1989. The proposed constitution will be translated into the major national languages and disseminated throughout Niger, where it will be used as the focus for village-level meetings to stimulate interest in and understanding of the constitution. The National Development Council (CND) will be the implementor of this Grant.

2. Funds provided under this Grant will be used to pay for a portion of the costs of the translation into national languages of the constitution and its reproduction.

B. Disbursement of Funds.

The vendor will present to USAID a pro forma invoice for printing of copies, showing unit prices. USAID will at that time order a check in the appropriate amount. The funds will be paid directly to the vendor by USAID, up to an amount equal to the local currency equivalent of $40,000, upon proof of delivery to and acceptance by the Government of Niger of the printed copies. Should printing costs exceed that amount, the Government of Niger will be responsible for payment of the excess amount.

ANNEXE I

A. Description du Projet

1. L'objet de cette subvention est de fournir des fonds pour le financement de la campagne de popularisation, sur le plan national, du projet de la constitution, y compris la sensibilisation des populations sur son contenu avant le référendum, en vue de son adoption prévu pour le 24 septembre 1989. Le texte du projet de la constitution sera traduit dans les principales langues du pays et diffusé à travers le Niger, où il sera utilisé lors des meetings populaires à l'échelon du village en vue de stimuler l'intérêt des villageois et leur compréhension du texte de la constitution. Le Conseil National de Développement sera l'agence d'exécution de la présente Subvention.

2. Les fonds fournis dans le cadre de cette subvention seront utilisés pour financer une partie des coûts des travaux de traduction en langues nationales et de reproduction du texte de la constitution.

B. Déboursement des Fonds

Le fournisseur fournira à l'USAID une facture pro-forma pour la reproduction des exemplaires tout en indiquant les prix unitaires. L'USAID commandera alors un chèque d'un montant correspondant. Les fonds seront payés en monnaie nationale directement au fournisseur par l'USAID jusqu'à concurrence de 40 000 dollars après livraison et acceptation des travaux par le Gouvernement du Niger. Au cas où les coûts d'impression dépasseraient ce montant, le Gouvernement du Niger sera chargé de payer la différence.